

↗ DOMETIC

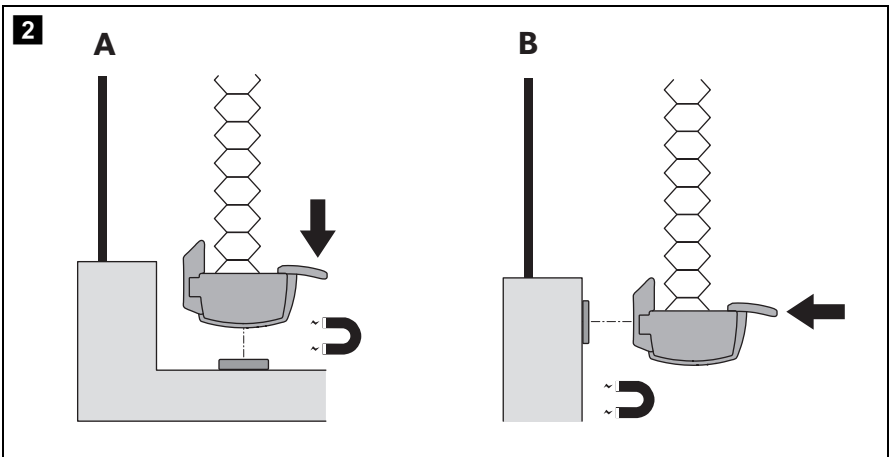
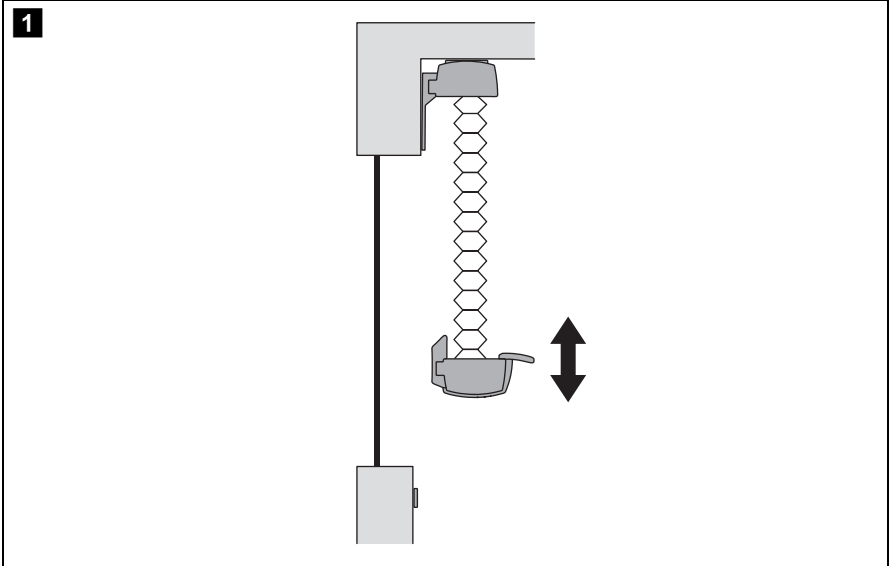
# WINDOWS, DOORS & LIGHTS SKYSOL



Dometic Oceanair Skysol Precision

<b>EN</b>	<b>Blind</b> Operating manual . . . . .	4	<b>NO</b>	<b>Persienner</b> Bruksanvisning . . . . .	58
<b>DE</b>	<b>Jalousie</b> Bedienungsanleitung . . . . .	10	<b>FI</b>	<b>Verhot</b> Käyttöohje . . . . .	63
<b>FR</b>	<b>Stores</b> Notice d'utilisation . . . . .	16	<b>RU</b>	<b>Шторы</b> Инструкция по эксплуатации . . . . .	69
<b>ES</b>	<b>Persianas</b> Instrucciones de uso . . . . .	22	<b>PL</b>	<b>Rolety</b> Instrukcja obsługi . . . . .	75
<b>PT</b>	<b>Estores</b> Manual de instruções . . . . .	28	<b>SK</b>	<b>Tienidlá</b> Návod na obsluhu . . . . .	81
<b>IT</b>	<b>Oscuranti</b> Istruzioni per l'uso . . . . .	34	<b>CS</b>	<b>Záclonky</b> Návod k obsluze . . . . .	87
<b>NL</b>	<b>Verduisteringsgordijnen</b> Gebruiksaanwijzing . . . . .	40	<b>HU</b>	<b>Sötétítők</b> Használati utasítás . . . . .	92
<b>DA</b>	<b>Gardiner</b> Betjeningsvejledning . . . . .	46			
<b>SV</b>	<b>Rullgardiner</b> Bruksanvisning . . . . .	52			

© 2022 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.



Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

# Content

- 1 Explanation of symbols . . . . . 4
- 2 Safety instructions . . . . . 5
- 3 Intended use . . . . . 6
- 4 Operation . . . . . 7
- 5 Cleaning and maintenance . . . . . 7
- 6 Warranty . . . . . 8
- 7 Disposal . . . . . 9

## 1 Explanation of symbols



**WARNING!**  
**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



**CAUTION!**  
**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.



**NOTICE!**  
 Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.



**NOTE**  
 Supplementary information for operating the product.

## 2 Safety instructions

### 2.1 General safety



**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.**

#### Health hazard

- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Children shall not play with the device.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep magnets away from pacemakers. The operation of heart pacemakers will be affected by the close proximity of a magnet.

#### Suffocation hazard

- This device contains small parts. Keep it away from children.
- Ensure that children under 16 are not allowed to play with magnets and children over 16 are told about the potential dangers of magnets. If two or more small magnets are swallowed, this would cause life-threatening injuries.



**CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.**

#### Risk of injury

- Magnets have a strong adhesive force. If two magnets get close together, there is a risk of violent collision. Fingers or skin can become pinched.
- Magnets may break, chip or chatter into sharp pieces, e.g. when two magnets collide.
- The device must only be installed or repaired by qualified personnel using suitable fastening material.
- **Only for boats and yachts:** If the blind is in front of an open window, then the blind should be stowed when driving at more than 10 knots or in a sea state more than moderate, because this can damage the blind. Parts that come loose may injure people in the vicinity.

**NOTICE! Risk of damage**

- Strong magnetic fields can influence or destroy data carriers, electronic devices or mechanical devices. Observe the specifications of the manufacturers of these devices, including the safety distance.

### 3 Intended use

The blind is suitable for:

- Installation in yachts and boats
- Installation in caravans and motor homes
- Installation in homes

The design and size of the blinds are custom-made. The fabric of the blinds is cut to fit the customer's specifications.

The blinds are designed for interior use only and should not be installed in bathrooms, wet rooms or other locations with a high level of humidity.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

## 4 Operation



### **CAUTION! Risk of injury**

Parts that come loose may injure people in the vicinity.

- Blinds must be stowed when underway.
- Blinds should be stowed before opening windows during windy conditions.

Proceed as follows:

- ▶ Move the blind up or down using the handles (where fitted) or the bottom rail (fig. **1**, page 3).
- ▶ Attach the fully deployed blind to the bottom hold down (fig. **2** A, page 3) or to the face hold down (fig. **2** B, page 3).

## 5 Cleaning and maintenance



### **NOTICE! Risk of damage**

- Do not grease, oil or lubricate the blind. Lubricants will damage the fabric.
- Be careful not to crease the fabric when using the brush attachment of a vacuum cleaner.
- Rubbing can damage the fabrics.
- Spot-cleaning may result in cleaner areas than the surrounding.
- Do not soak the blinds.
- In the event the fabric of the blind gets wet it should be allowed to dry with the blind fully deployed.
- The manufacturer recommends testing any cleaning agents on a hidden area of the blind first.



### **NOTE Cleaning by professional cleaning personnel**

The manufacturer cannot be held liable for improper cleaning methods or agents used by professional cleaning personnel. In this case, the responsibility lies with the cleaning company

### **Removing dust**

- ▶ Dust the blind regularly with a dust rag, dust glove or a vacuum cleaner with a brush attachment. Blow excess dust off of your fabric using a can of compressed air or a hair dryer on a cool setting.

- ▶ Fully deploy the blind to clean the fabric.
- ▶ Fully stow the blind to clean around the guide wires.
- ▶ Always clean the window that the blind is fitted to with the blind stowed. This will ensure no dust is transferred back to the blind when next deployed.

### **Spot cleaning**

- ▶ Spot-clean with a soft white cloth, moistened with warm water, add a mild detergent if needed (non-abrasive and with no additives).
- ▶ Blot gently to avoid creasing or damaging the fabric. Always leave the blind deployed to dry thoroughly.

### **Cleaning windows**

- ▶ Always ensure the blinds are fully stowed before cleaning windows. This will prevent spoiling the blind fabric by splatter or sprays of water or detergent.

## **6 Warranty**

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault
- The number on the product label with details on the dimensions and material specifications

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.



## 7 Disposal



- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.
- ▶ Consult a local recycling center or specialist dealer for details about how to dispose of the product in accordance with the applicable disposal regulations.
- ▶ The product can be disposed free of charge.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Inhalt

1	Erläuterung der Symbole . . . . .	10
2	Sicherheitshinweise . . . . .	11
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch . . . . .	12
4	Bedienung . . . . .	13
5	Reinigung und Pflege . . . . .	13
6	Garantie . . . . .	14
7	Entsorgung . . . . .	15

## 1 Erläuterung der Symbole



### **WARNUNG!**

**Sicherheitshinweis:** Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



### **VORSICHT!**

**Sicherheitshinweis:** Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



### **ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



### **HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

## 2 Sicherheitshinweise

### 2.1 Grundlegende Sicherheit



**WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.**

#### **Gesundheitsgefahr**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht durch unbeaufsichtigte Kinder durchgeführt werden.
- Magnete nicht in die Nähe von Herzschrittmachern bringen. Die Funktion eines Herzschrittmachers ist in der Nähe eines Magneten gestört.

#### **Erstickungsgefahr**

- Das Gerät enthält Kleinteile. Von Kindern fernhalten.
- Lassen Sie Kinder unter 16 Jahren nicht mit Magneten spielen und klären Sie Kinder über 16 Jahren über die potentiellen Gefahren von Magneten auf. Wenn zwei oder mehrere kleine Magnete verschluckt werden, verursachen sie lebensbedrohliche Verletzungen.



**VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.**

#### **Verletzungsgefahr**

- Magnete haben eine starke Anziehungskraft. Wenn zwei Magnete nah zueinander gebracht werden, besteht das Risiko, dass sie gewaltsam aufeinanderprallen. Dadurch können Finger oder Hautpartien eingeklemmt werden.
- Magnete können brechen, zersplittern oder in scharfe Stücke zerspringen, wenn z. B. zwei Magnete aufeinanderprallen.
- Der Einbau oder eine Reparatur darf nur von qualifiziertem Fachpersonal mit geeignetem Befestigungsmaterial vorgenommen werden.

- **Nur bei Booten und Yachten:** Wenn sich das Rollo vor einem offenen Fenster befindet, sollte es bei Fahrgeschwindigkeiten von über 10 Knoten oder bei mehr als moderatem Seegang eingezogen werden, da das Rollo ansonsten Schaden nehmen kann. Sich lösende Teile können Personen in der Umgebung verletzen.



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Starke Magnetfelder können Datenträger sowie elektronische und mechanische Geräte stören oder beschädigen. Beachten Sie die Angaben der Hersteller Ihrer Geräte, wie beispielsweise den erforderlichen Sicherheitsabstand.

## **3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

Das Rollo ist geeignet für:

- Einbau in Yachten und Boote
- Einbau in Wohnwagen und Wohnmobile
- Einbau in Häuser und Wohnungen

Die Bauform und die Größe der Rollos sind kundenspezifisch angepasst. Das Material der Rollos wird entsprechend den Kundenvorgaben zugeschnitten.

Die Rollos sind ausschließlich für den Gebrauch in Innenräumen vorgesehen und dürfen nicht in Bädern, Nassräumen oder sonstigen Räumen mit hoher Luftfeuchte installiert werden.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

## 4 Bedienung



### **VORSICHT! Verletzungsgefahr**

Sich lösende Teile können Personen in der Umgebung verletzen.

- Rollos müssen während der Fahrt eingezogen werden.
- Rollos sollten vor einem Öffnen der Fenster an windigen Tagen eingezogen werden.

Gehen Sie wie folgt vor:

- ▶ Bewegen Sie das Rollo mithilfe der Griffe (falls vorhanden) oder der unteren Schiene nach oben bzw. nach unten (Abb. **1**, Seite 3).
- ▶ Bringen Sie das vollständig ausgezogene Rollo an dem unteren Halter (Abb. **2** A, Seite 3) bzw. an dem frontalen Halter (Abb. **2** B, Seite 3) an.

## 5 Reinigung und Pflege



### **ACHTUNG! Beschädigungsgefahr**

- Bringen Sie kein Schmierfett, Öl oder Schmiermittel an dem Rollo an. Durch Schmiermittel entstehen Schäden am Material des Rollos.
- Achten Sie darauf, bei Verwendung eines Bürstenaufsatzes eines Staubsaugers das Material nicht zu verknittern.
- Durch Reiben können Schäden am Material des Rollos entstehen.
- Durch eine Fleckenentfernung können Bereiche entstehen, die sauberer als das umgebende Material sind.
- Weichen Sie das Rollo nicht ein.
- Sollte das Material des Rollos nass werden, lassen Sie es im vollständig ausgezogenen Zustand trocknen.
- Der Hersteller empfiehlt, Reinigungsmittel zuerst an einer verdeckten Stelle des Rollos zu testen.



### **HINWEIS Reinigung durch professionelles Reinigungspersonal**

Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch ungeeignete Reinigungsverfahren oder -mittel, die durch professionelles Reinigungspersonal angewendet werden. In diesem Fall haftet das Reinigungsunternehmen.

### **Entfernen von Staub**

- ▶ Entfernen Sie regelmäßig Staub von dem Rollo mithilfe eines Staubtuchs, eines Staubhandschuhs oder eines Staubsaugers mit Bürstenaufsatz. Blasen Sie übermäßigen Staub mithilfe eines Druckluftsprays oder eines Föhns in der Kaltstufe von dem Rollomaterial ab.
- ▶ Fahren Sie das Rollo zum Reinigen des Materials vollständig aus.
- ▶ Ziehen Sie das Rollo zum Reinigen der Führungsschienen vollständig ein.
- ▶ Reinigen Sie das Fenster, an dem das Rollo befestigt ist, stets im eingezogenen Zustand des Rollos. So wird kein Staub zurück auf das Rollo gebracht, wenn es das nächste Mal ausgezogen wird.

### **Fleckenentfernung**

- ▶ Entfernen Sie Flecken mithilfe eines mit warmem Wasser befeuchteten weichen weißen Tuchs. Geben Sie bei Bedarf ein mildes Reinigungsmittel hinzu (nicht scheuernd und ohne Zusätze).
- ▶ Tupfen Sie vorsichtig auf das Material, um ein Verknittern oder eine Beschädigung des Materials zu vermeiden. Lassen Sie dann das Rollo in vollständig ausgefahrenem Zustand gründlich trocknen.

### **Reinigen der Fenster**

- ▶ Ziehen Sie das Rollo vollständig ein, bevor Sie mit dem Reinigen der Fenster beginnen. So vermeiden Sie eine Verschmutzung des Rollomaterials durch Wasser- oder Reinigungsmittelspritzer.

## **6 Garantie**

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Garantieantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- Eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- Einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung
- Die Nummer auf dem Typenschild mit Angaben zu Abmessungen und Materialspezifikationen

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

## 7 Entsorgung



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.
- Wenden Sie sich an ein örtliches Recyclingzentrum oder einen Fachhändler, um zu erfahren, wie Sie das Produkt gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften entsorgen können.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Sommaire

1	Signification des symboles . . . . .	16
2	Consignes de sécurité . . . . .	17
3	Usage conforme . . . . .	18
4	Utilisation . . . . .	19
5	Nettoyage et entretien . . . . .	19
6	Garantie . . . . .	20
7	Mise au rebut . . . . .	21

## 1 Signification des symboles



### AVERTISSEMENT !

**Consignes de sécurité :** indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



### ATTENTION !

**Consignes de sécurité :** indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.



### AVIS !

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.



### REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.



## 2 Consignes de sécurité

### 2.1 Sécurité générale



**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

#### Risque pour la santé

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Tenir les aimants éloignés des stimulateurs cardiaques. Le fonctionnement des stimulateurs cardiaques est affecté par la proximité d'un aimant.

#### Risque d'étouffement

- Cet appareil contient de petites pièces. Le tenir hors de portée des enfants.
- Veiller à ce que les enfants de moins de 16 ans ne jouent pas avec des aimants et à ce que les enfants de plus de 16 ans soient informés des dangers potentiels liés aux aimants. Si deux petits aimants ou plus sont avalés, cela peut entraîner de graves blessures, voire la mort.



**ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.**

#### Risque de blessure

- Les aimants ont une force adhésive puissante. Si deux aimants s'approchent l'un de l'autre, il y a un risque de collision violente. Les doigts ou la peau peuvent être pincés.
- Les aimants peuvent se briser, s'écailler ou éclater en morceaux tranchants, par exemple lorsque deux aimants entrent en collision.
- L'appareil ne doit être installé ou réparé que par du personnel qualifié à l'aide de matériel de fixation approprié.

- **Uniquement pour les bateaux et yachts :** Si le store est placé devant une vitre ouverte, il doit être replié lors de déplacements à plus de 10 nœuds ou lorsque l'état de la mer est plus que modéré car cela risque de l'endommager. Le détachement de pièces peut blesser des personnes se tenant dans les environs.



#### **PRUDENCE ! Risque d'endommagement**

- Les champs magnétiques puissants peuvent influencer ou détruire les supports de données, les appareils électroniques ou les appareils mécaniques. Respectez les indications des fabricants de ces appareils, y compris la distance de sécurité.

## **3 Usage conforme**

Le store est adapté à ce qui suit :

- Installation dans les yachts et les bateaux
- Le montage dans des caravanes ou camping-cars
- Installation dans des domiciles

La conception et la taille des stores sont personnalisées. Le matériau des stores est découpé conformément aux spécifications du client.

Les stores sont conçus exclusivement pour un usage en intérieur et ne doivent pas être installés dans les salles de bains, salles d'eau ou autres endroits avec un taux d'humidité élevé.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

## 4 Utilisation



### ATTENTION ! Risque de blessure

Le détachement de pièces peut blesser des personnes se tenant dans les environs.

- Les stores doivent être repliés pendant les trajets.
- Les stores devraient être repliés avant d'ouvrir les vitres lorsqu'il y a du vent.

Procédez comme suit :

- ▶ Déplacez le store vers le haut ou vers le bas à l'aide des poignées (le cas échéant) ou du rail inférieur (fig. **1**, page 3).
- ▶ Fixez le store entièrement déployé sur le support inférieur (fig. **2** A, page 3) ou sur le support frontal (fig. **2** B, page 3).

## 5 Nettoyage et entretien



### AVIS ! Risque d'endommagement

- Le store ne doit être ni graissé, ni huilé, ni lubrifié. L'utilisation de lubrifiants endommagerait le tissu.
- Veillez à ne pas froisser le tissu lorsque vous utilisez la brosse d'un aspirateur.
- Le frottement peut endommager les tissus.
- Le nettoyage de taches peut entraîner l'apparition de zones plus propres que les zones environnantes.
- Ne faites pas tremper les stores.
- Si le tissu du store devait être mouillé, laissez-le sécher avec le store complètement déployé.
- Le fabricant recommande de tester d'abord les produits de nettoyage sur une zone cachée du store.



### REMARQUE Nettoyage par un personnel de nettoyage professionnel

Le fabricant ne pourra être tenu responsable de méthodes ou produits de nettoyage inappropriés éventuellement utilisés par le personnel de nettoyage professionnel. Le cas échéant, la responsabilité incombe à l'entreprise de nettoyage.

## Dépoussiérage

- Dépoussiérez régulièrement le store avec un chiffon, un gant anti-poussière ou un aspirateur muni d'une brosse. Éliminez l'excès de poussière de votre tissu à l'aide d'un flacon d'air comprimé ou d'un séchoir à cheveux réglé sur froid.
- Déployez entièrement le store pour nettoyer le tissu.
- Repliez entièrement le store pour nettoyer les fils de guidage.
- Nettoyez toujours la fenêtre sur laquelle le store est monté lorsque celui-ci est replié. De cette façon, la poussière ne sera pas transférée au store lors de son prochain déploiement.

## Nettoyage des taches

- Nettoyez les taches avec un chiffon blanc doux, humidifié avec de l'eau tiède, ajouter un détergent doux si nécessaire (non abrasif et sans additifs).
- Épongez doucement pour éviter de froisser ou d'endommager le tissu. Laissez toujours le store déployé jusqu'à ce qu'il soit entièrement sec.

## Nettoyage des vitres

- Assurez-vous toujours que les stores sont entièrement repliés avant de nettoyer les vitres. Ceci empêchera d'endommager le tissu du store par des éclaboussures d'eau ou de détergent.

# 6 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- Une copie de la facture avec la date d'achat
- Un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement
- Le numéro figurant sur l'étiquette du produit, accompagné de détails sur les dimensions et les spécifications du matériau

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

## 7 Mise au rebut



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.
- Pour éliminer définitivement le produit, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin de vous informer sur les dispositions relatives au retraitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

# Índice

- 1 Explicación de los símbolos . . . . . 22
- 2 Indicaciones de seguridad . . . . . 23
- 3 Uso previsto . . . . . 24
- 4 Manejo. . . . . 25
- 5 Limpieza y cuidado . . . . . 25
- 6 Garantía . . . . . 26
- 7 Gestión de residuos . . . . . 27

## 1 Explicación de los símbolos



**¡ADVERTENCIA!**  
**Información de seguridad:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



**¡ATENCIÓN!**  
**Información de seguridad:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar lesiones moderadas o leves.



**¡AVISO!**  
 Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.



**NOTA**  
 Información adicional para el manejo del producto.

## 2 Indicaciones de seguridad

### 2.1 Seguridad general



**¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.**

#### **Riesgo para la salud**

- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- No deje que los niños jueguen con el aparato.
- Los menores no deberán limpiar ni realizar el mantenimiento de usuario sin la debida supervisión.
- Evite que una persona con marcapasos se acerque a los imanes. El correcto funcionamiento de un marcapasos cardíaco puede verse afectado por la proximidad de un imán.

#### **Riesgo de asfixia**

- Este aparato contiene piezas pequeñas. Manténgalo alejado de los niños.
- Asegúrese de que los menores de 16 años no jueguen con los imanes y que los mayores de 16 conozcan sus peligros potenciales. La ingestión accidental de dos o más imanes puede provocar lesiones mortales.



**¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.**

#### **Peligro de lesiones**

- Los imanes tienen una gran fuerza adhesiva magnética. Al juntar dos imanes, el choque entre ellos puede ser violento. Pueden provocar pellizcos en los dedos o en la piel.
- Al chocar, los imanes pueden romperse, astillarse o quebrarse en trozos pequeños.
- Este aparato solamente puede ser instalado o reparado por personal cualificado y utilizando el material de fijación adecuado.

- **Solo para yates o embarcaciones:** Si el estor está instalado delante de una ventana abierta, póngalo en posición recogida si la embarcación navega a más de 10 nudos o si el oleaje es más que moderado, ya que el estor se podría dañar. Las piezas que se sueltan pueden lesionar a personas que se encuentren en el entorno.



### ¡ATENCIÓN! Peligro de daños materiales

- Los campos magnéticos potentes pueden influir en el funcionamiento o causar la destrucción de soportes de datos, dispositivos eléctricos o dispositivos mecánicos. Tenga en cuenta las especificaciones de los fabricantes de dichos dispositivos, incluida la distancia de seguridad.

## 3 Uso previsto

El estor es adecuado para:

- Instalación en yates y embarcaciones
- Instalación en caravanas y autocaravanas
- Instalación en hogares

El diseño y tamaño de los estores es personalizado. La tela de los estores se corta siguiendo las indicaciones del cliente.

Los estores están diseñados exclusivamente para su uso en interiores y no es recomendable su instalación en baños, lavabos con ducha u otros espacios con alto nivel de humedad.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones



Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

## 4 Manejo



### ¡ATENCIÓN! Peligro de lesiones

Las piezas que se sueltan pueden lesionar a personas que se encuentren en el entorno.

- Los estores deben estar recogidos durante la ruta.
- Si el viento es fuerte, recoja los estores antes de abrir las ventanas.

Siga los siguientes pasos:

- ▶ Mueva el estor hacia arriba o hacia abajo utilizando los tiradores (si están instalados) o el riel inferior (fig. **1**, página 3).
- ▶ Enganche el estor completamente desplegado a la sujeción inferior (fig. **2** A, página 3) o frontal (fig. **2** B, página 3).

## 5 Limpieza y cuidado



### ¡AVISO! Peligro de daños materiales

- No engrase ni lubrique el estor. Los lubricantes pueden dañar la tela.
- Tenga cuidado de no rayar la tela cuando utilice el accesorio de cepillo de la aspiradora.
- Si frota la tela puede dañarla.
- Al eliminar una mancha, es posible que la zona en cuestión quede más limpia que los alrededores.
- No ponga en remojo los estores.
- Si la tela del estor se moja, debería poder secarlo completamente desplegado.
- Si utiliza un producto de limpieza, el fabricante recomienda probarlo primero en una zona oculta del estor.



### NOTA Limpieza por parte de personal profesional

El fabricante no se responsabiliza del uso de métodos o productos de limpieza inadecuados utilizados por profesionales de la limpieza. En este caso, la responsabilidad recae en la empresa de limpieza.

### **Eliminación del polvo**

- ▶ Limpie periódicamente el polvo acumulado en el estor utilizando una bayeta o un guante atrapapolvo, o bien una aspiradora con un accesorio de cepillo. Elimine el exceso de polvo de la tela utilizando un aerosol limpiador de aire comprimido o un secador de pelo sin aire caliente.
- ▶ Despliegue completamente el estor para limpiar la tela.
- ▶ Recoja el estor para limpiar la zona de las guías.
- ▶ Cuando limpie una ventana donde haya un estor instalado, hágalo con el estor recogido. Con ello se asegurará de que el polvo no vuelva al estor cuando lo vuelva a desplegar.

### **Limpieza de manchas**

- ▶ Limpie las manchas con un paño suave de color blanco humedecido con agua caliente; si es necesario, añada detergente suave (no abrasivo y sin aditivos).
- ▶ Elimine el agua presionando con un trapo o papel seco para no arrugar ni dañar la tela. Deje el estor desplegado hasta que se haya secado del todo.

### **Limpieza de ventanas**

- ▶ Asegúrese de que los estores están completamente recogidos antes de limpiar las ventanas. Con ello evitará que las salpicaduras de agua o detergente alcancen el estor y lo estropeen.

## **6 Garantía**

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería
- El número de la etiqueta del producto con los datos de las dimensiones y las especificaciones del material

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

## 7 Gestión de residuos



- ▶ Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.
- ▶ Consultar con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.
- ▶ El producto podrá desecharse gratuitamente.

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Índice

1	Explicação dos símbolos . . . . .	28
2	Indicações de segurança . . . . .	29
3	Utilização adequada . . . . .	30
4	Operação . . . . .	31
5	Limpeza e manutenção . . . . .	31
6	Garantia . . . . .	32
7	Eliminação . . . . .	33

## 1 Explicação dos símbolos



### AVISO!

**Indicação de segurança:** Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



### PRECAUÇÃO!

**Indicação de segurança:** Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.



### NOTA!

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.



### OBSERVAÇÃO

Informações suplementares para a utilização do produto.

## 2 Indicações de segurança

### 2.1 Princípios básicos de segurança



**AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.**

#### **Risco para a saúde**

- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- Mantenha os ímanes afastados de estimuladores cardíacos. O funcionamento de estimuladores cardíacos será afetado caso existam ímanes nas proximidades.

#### **Perigo de asfixia**

- Este aparelho contém peças pequenas. Mantenha-o afastado de crianças.
- Certifique-se de que crianças com menos de 16 anos não são autorizadas a brincar com ímanes e de que crianças com mais de 16 anos são informadas dos potenciais perigos dos ímanes. Caso sejam ingeridos dois ou mais ímanes pequenos, podem ocorrer lesões potencialmente fatais.



**PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.**

#### **Perigo de ferimentos**

- Os ímanes são extremamente fortes. Caso um íman seja aproximado de outro, verifica-se o risco de colisão violenta. Pode ocorrer o entalamento de dedos ou pele.
- Quando ocorre a colisão de dois ímanes, por ex., estes podem quebrar, lascar ou fragmentar-se.
- Este aparelho deve ser instalado ou reparado apenas por pessoal qualificado e com material de fixação adequado.

- **Apenas para barcos e iates:** se a persiana estiver em frente a uma janela aberta, recolha a persiana se estiver a navegar a mais de 10 nós ou se o mar estiver agitado, uma vez que isso poderá danificá-la. As peças que possam eventualmente soltar-se podem constituir perigo para as pessoas que se encontrem nas proximidades.



#### **ADVERTÊNCIA! Perigo de danos**

- Campos magnéticos fortes podem afetar ou destruir dispositivos de armazenamento, aparelhos eletrônicos ou aparelhos mecânicos. Respeite as especificações dos fabricantes desses dispositivos e aparelhos, incluindo as distâncias de segurança.

## **3 Utilização adequada**

A persiana é adequada para:

- Montagem em iates e embarcações
- Montagem em caravanas e autocaravanas
- Montagem em habitações

O estilo e o tamanho das persianas são feitos à medida. O tecido das persianas é cortado segundo as especificações do cliente.

As persianas foram concebidas para serem utilizadas apenas em espaços interiores e não devem ser instaladas em casas de banho, divisões húmidas ou noutros locais com níveis de humidade elevados.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

## 4 Operação



### **PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos**

As peças que possam eventualmente soltar-se podem constituir perigo para as pessoas que se encontrem nas proximidades.

- As persianas devem estar recolhidas quando em andamento.
- As persianas devem ser recolhidas antes de abrir as janelas, caso haja vento.

Proceda da seguinte forma:

- ▶ Puxe a persiana para cima ou para baixo com as pegas (se existentes) ou a calha inferior (fig. **1**, página 3).
- ▶ Fixe a persiana totalmente corrida ao dispositivo de fixação inferior (fig. **2** A, página 3) ou ao dispositivo de fixação frontal (fig. **2** B, página 3).

## 5 Limpeza e manutenção



### **NOTA! Perigo de danos**

- Não aplique óleo ou lubrificante na persiana. Os lubrificantes irão danificar o tecido.
- Tenha cuidado para não engelhar o tecido quando utilizar um aspirador com acessório de escova.
- O tecido pode ficar danificado se for esfregado.
- A limpeza localizada pode resultar na existência de zonas no tecido mais limpas do que outras.
- Não molhe as persianas.
- Se o tecido da persiana se molhar, deixe secar com a persiana totalmente corrida.
- O fabricante recomenda testar os agentes de limpeza numa zona menos visível da persiana primeiro.



### **OBSERVAÇÃO Limpeza por técnicos de limpeza profissionais**

O fabricante não pode ser responsabilizado pelo recurso a métodos ou agentes de limpeza inadequados por parte de técnicos de limpeza profissionais. Nesses casos, a responsabilidade cabe à empresa de limpeza.

### **Limpeza do pó**

- ▶ Limpe o pó da persiana regularmente com uma luva ou pano do pó ou com um aspirador com acessório de escova. Remova o pó em excesso do tecido usando uma lata de ar comprimido ou um secador de cabelo num ambiente frio.
- ▶ Corra totalmente a persiana para limpar o tecido.
- ▶ Recolha totalmente a persiana para limpar em volta dos fios-guia.
- ▶ Limpe sempre a janela da persiana com a persiana recolhida. Assim, irá garantir que o pó não é transferido para a persiana da próxima vez que a correr.

### **Limpeza localizada**

- ▶ As nódoas devem ser limpas com um pano branco macio, humedecido em água morna e, se necessário, com um detergente neutro (não abrasivo e sem aditivos).
- ▶ Limpe cuidadosamente para não engelhar ou danificar o tecido. Corra totalmente a persiana para que possa secar bem.

### **Limpeza das janelas**

- ▶ Assegure-se de que as persianas estão totalmente recolhidas antes de limpar as janelas. Isto irá evitar que pingos ou borrifos de água ou detergente danifiquem o tecido da persiana.

## **6 Garantia**

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha
- O número na etiqueta do produto com pormenores sobre as dimensões e as especificações de material

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.



## 7 Eliminação



- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.
- ▶ Informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre como eliminar este produto de acordo com as disposições de eliminação aplicáveis.
- ▶ O produto pode ser eliminado gratuitamente.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Indice

1	Spiegazione dei simboli . . . . .	34
2	Istruzioni per la sicurezza . . . . .	35
3	Destinazione d'uso . . . . .	36
4	Utilizzo . . . . .	37
5	Pulizia e manutenzione . . . . .	37
6	Garanzia . . . . .	38
7	Smaltimento . . . . .	39

## 1 Spiegazione dei simboli



### AVVERTENZA!

**Istruzione per la sicurezza:** indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



### ATTENZIONE!

**Istruzione per la sicurezza:** indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.



### AVVISO!

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.



### NOTA

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

## 2 Istruzioni per la sicurezza

### 2.1 Sicurezza generale



**AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.**

#### Pericolo per la salute

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza la presenza di un adulto.
- Tenere i magneti lontano dai pacemaker. La vicinanza a un magnete può compromettere il funzionamento dei pacemaker cardiaci.

#### Pericolo di soffocamento

- Questo dispositivo contiene pezzi piccoli. Tenerlo lontano dalla portata dei bambini.
- Assicurarci che i bambini sotto i 16 anni non possano giocare con i magneti e che i bambini sopra i 16 anni siano informati sui potenziali pericoli dei magneti. L'ingestione di due o più magneti di piccole dimensioni può comportare lesioni mortali.



**ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.**

#### Rischio di lesioni

- I magneti presentano una notevole forza di adesione. Se due magneti vengono avvicinati, possono scontrarsi violentemente. Le dita o la pelle possono venire schiacciati.
- I magneti possono rompersi, scheggiarsi o frantumarsi in schegge appuntite, ad esempio quando due magneti si scontrano.
- L'apparecchio deve essere installato o riparato soltanto da personale qualificato utilizzando materiale di fissaggio idoneo.
- **Solo per barche e yacht:** se la tenda si trova davanti a una finestra aperta e si naviga a una velocità superiore a 10 nodi oppure con mare agitato, la tenda deve essere chiusa per evitare danni. Le parti che si staccano possono ferire le persone che si trovano in prossimità.

**AVVISO! Pericolo di danni**

- Forti campi magnetici possono influenzare sul funzionamento o distruggere supporti dati, apparecchi elettronici o meccanici. Osservare le specifiche dei produttori di questi dispositivi, compresa la distanza di sicurezza.

### 3 Destinazione d'uso

La tenda è adatta per:

- Installazione su yacht e barche
- Essere installato su camper e caravan
- Installazione in ambito domestico

Il design e le misure delle tende sono realizzati su misura. Il tessuto delle tende è tagliato secondo le specifiche del cliente.

Le tende sono progettate esclusivamente per l'uso all'interno e non devono essere installate in bagni, locali doccia o altri luoghi con un elevato livello di umidità.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- Montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- Manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- Modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- Impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

## 4 Utilizzo



### **ATTENZIONE! Rischio di lesioni**

Le parti che si staccano possono ferire le persone che si trovano in prossimità.

- Le tende devono essere richiuse durante il viaggio.
- In presenza di vento, le tende devono essere richiuse prima di aprire le finestre.

Procedere come segue:

- ▶ Spostare la tenda verso l'alto o verso il basso con le maniglie (se disponibili) o il binario inferiore (fig. **1**, pagina 3).
- ▶ Agganciare la tenda completamente aperta nel supporto inferiore (fig. **2** A, pagina 3) o frontale (fig. **2** B, pagina 3).

## 5 Pulizia e manutenzione



### **AVVISO! Pericolo di danni**

- Non ingrassare, oliare o lubrificare l'oscurante. I lubrificanti danneggiano il tessuto.
- Prestare attenzione a non sgualcire il tessuto quando si utilizza un aspirapolvere con spazzola.
- Lo sfregamento può danneggiare il tessuto.
- Una pulizia spot può dare luogo ad aree più pulite rispetto a quelle circostanti.
- Non immergere l'oscurante in acqua.
- Se il tessuto della tenda si bagna, lasciarlo asciugare con la tenda completamente aperta.
- Il costruttore consiglia di provare i detergenti in un'area nascosta dell'oscurante prima di utilizzarli.



### **NOTA Pulizia da parte di professionisti delle pulizie**

Il costruttore non è responsabile per i danni causati da metodi pulizia o detergenti non adatti impiegati da professionisti delle pulizie. In questo caso, la responsabilità è dell'azienda di pulizie.

### **Rimozione della polvere**

- ▶ Spolverare regolarmente l'oscurante con un panno per la polvere, un guanto per spolverare o un aspirapolvere con spazzola. Soffiare via la polvere dal tessuto usando aria compressa o un asciugacapelli impostato sull'aria fredda.
- ▶ Aprire completamente l'oscurante per pulire il tessuto.
- ▶ Chiudere completamente la tenda per pulire l'area intorno ai fili di guida.
- ▶ Pulire sempre la finestra su cui è montata la tenda con la tenda chiusa. In questo modo si evita che la polvere si trasferisca nuovamente sulla tenda all'apertura successiva.

### **Pulizia spot**

- ▶ Eseguire la pulizia spot con un panno bianco morbido, inumidito con acqua calda, aggiungendo eventualmente un detergente delicato (non abrasivo e privo di additivi).
- ▶ Tamponare delicatamente per evitare di spiegazzare o danneggiare il tessuto. Lasciare sempre l'oscurante aperto per farlo asciugare bene.

### **Lavaggio delle finestre**

- ▶ Assicurarsi sempre che le tende siano completamente chiuse prima di lavare le finestre. In questo modo si evita di sporcare il tessuto dell'oscurante con schizzi o spruzzi di acqua o detergente.

## **6 Garanzia**

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- Una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- Il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.
- Il numero sull'etichetta del prodotto con i dettagli sulle dimensioni e le specifiche del materiale

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

## 7 Smaltimento



- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.
- Consultare il centro locale di riciclaggio o il rivenditore specializzato per informazioni su come smaltire il prodotto secondo le norme sullo smaltimento applicabili.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Inhoud

1	Verklaring van de symbolen . . . . .	40
2	Veiligheidsaanwijzingen . . . . .	41
3	Beoogd gebruik . . . . .	42
4	Gebruik . . . . .	43
5	Reiniging en onderhoud . . . . .	43
6	Garantie . . . . .	44
7	Afvoer . . . . .	45

## 1 Verklaring van de symbolen



### WAARSCHUWING!

**Veiligheidsaanwijzing:** duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



### VOORZICHTIG!

**Veiligheidsaanwijzing:** duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.



### LET OP!

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.



### INSTRUCTIE

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.



## 2 Veiligheidsaanwijzingen

### 2.1 Algemene veiligheid



**WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.**

#### **Gevaar voor de gezondheid**

- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik ervan met zich meebrengt.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Houd magneten uit de buurt van pacemakers. De werking van de hartpacemakers wordt nadelig beïnvloed door de nabijheid van een magneet.

#### **Verstikkingsgevaar**

- Dit toestel bevat kleine deeltjes. Houd het uit de buurt van kinderen.
- Zorg ervoor dat kinderen onder de 16 jaar niet met magneten mogen spelen en dat kinderen boven de 16 jaar over de mogelijke gevaren van magneten worden geïnformeerd. Als twee of meer magneetjes worden ingeslikt, leidt dit tot levensgevaarlijk letsel.



**VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.**

#### **Gevaar voor letsel**

- Magneten hebben een sterke kleeftkracht. Als twee magneten dicht bij elkaar komen, is er een risico op een gewelddadige botsing. Vingers of huid kunnen beklemd raken.
- Magneten kunnen breken, afbreken of in scherpe stukken kletsen, bijvoorbeeld wanneer twee magneten met elkaar botsen.
- Het toestel mag alleen worden geïnstalleerd of gerepareerd door gekwalificeerd personeel dat het juiste bevestigingsmateriaal gebruikt.

- **Alleen voor boten en jachten:** Als het rolgordijn voor een open venster is, moet het rolgordijn worden ingerold bij snelheden sneller dan 10 knopen of bij een zeetoestand die meer dan matig is, omdat dit het rolgordijn kan beschadigen. Losrakende delen kunnen personen in de omgeving verwonden.



### **LET OP! Gevaar voor beschadiging**

- Sterke magnetische velden kunnen gegevensdragers, elektronische apparaten of mechanische apparaten beïnvloeden of onbruikbaar maken. Neem de specificaties van de fabrikanten van deze apparaten in acht, inclusief de veiligheidsafstand.

## **3 Beoogd gebruik**

Het verduisteringsgordijn is geschikt voor:

- Installatie in jachten en boten
- Installatie in caravans en campers
- Installatie in woningen

Het ontwerp en de grootte van de verduisteringsgordijnen zijn op maat gemaakt. De stof van de verduisteringsgordijnen is op maat gemaakt volgens de specificaties van de klant.

De rolgordijnen zijn uitsluitend bedoeld voor binnengebruik en mogen niet worden gemonteerd in badkamers, vochtige ruimtes of andere plaatsen met een hoge vochtigheid.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

## 4 Gebruik



### **VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel**

Losrakende delen kunnen personen in de omgeving verwonden.

- Onderweg moeten de rolgordijnen worden ingerold.
- Bij veel wind moeten de rolgordijnen worden ingerold voordat de vensters worden geopend.

Ga als volgt te werk:

- ▶ Beweeg het rolgordijn omhoog of omlaag met de hendels (indien aangebracht) of de onderste rail (afb. **1**, pagina 3).
- ▶ Bevestig het geheel uitgerolde verduisteringsgordijn aan de neerhouder op de bodem (afb. **2** A, pagina 3) of aan de neerhouder tegen de wand (afb. **2** B, pagina 3).

## 5 Reiniging en onderhoud



### **LET OP! Gevaar voor beschadiging**

- Behandel het verduisteringsgordijn niet met vet, olie of smeermiddel. Smeermiddelen beschadigen de stof.
- Let erop dat u de stof niet kreukt, als u de borstelbevestiging van een stofzuiger gebruikt.
- Wrijven kan de stof beschadigen.
- Plaatselijk reinigen van vlekken kan ertoe leiden dat deze delen schoner worden dan de stof eromheen.
- Laat de verduisteringsgordijnen niet nat worden.
- Als gordijnen toch nat worden, moeten ze volledig uitgerold worden gedroogd.
- De fabrikant adviseert om reinigingsmiddelen eerst te testen op een onopvallende plek van het verduisteringsgordijn.

**INSTRUCTIE Reiniging door professioneel reinigingspersoneel**

De fabrikant stelt zich niet aansprakelijk voor onjuiste reinigingsmethoden of niet-geschikte middelen die worden gebruikt door professioneel reinigingspersoneel. In dit geval draagt het reinigingsbedrijf de verantwoordelijkheid

**Stof verwijderen**

- ▶ Stof het verduisteringsgordijn regelmatig af met een plumeau, stofhandschoen of stofzuiger met een borstelopzetstuk. Blaas overtollig stof weg met perslucht of een föhn in een koele stand.
- ▶ Rol het verduisteringsgordijn helemaal uit om de stof te reinigen.
- ▶ Rol het gordijn volledig in om de geleidedraden te reinigen.
- ▶ Rol het gordijn volledig in om het venster erachter te reinigen. Zo wordt ervoor gezorgd dat er geen stof op het gordijn terecht komt.

**Vlekken verwijderen**

- ▶ Verwijder vlekken met een zachte doek, vochtig gemaakt met warm water en een mild reinigingsmiddel indien nodig (niet-krassend en zonder toevoegingen).
- ▶ Wrijf zeer voorzichtig om kreukelen of beschadigen van de stof te voorkomen. Rol het verduisteringsgordijn volledig uit om het te laten drogen.

**Vensters reinigen**

- ▶ Rol gordijnen volledig in om de vensters erachter te reinigen. Zo wordt voorkomen dat de gordijnstof door waterspeters of waterstralen wordt verontreinigd.

## 6 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout
- Het nummer op het productlabel met details over de afmetingen en materiaal-specificaties

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

## 7 Afvoer



- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.
- Vraag het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw dealer naar informatie over hoe het product kan worden weggegooid in overeenstemming met alle van toepassing zijnde nationale en lokale regelgeving.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com) for de nyeste produktinformationer.

## Indhold

1	Forklaring af symboler . . . . .	46
2	Sikkerhedshenvisninger . . . . .	47
3	Korrekt brug . . . . .	48
4	Betjening . . . . .	49
5	Rengøring og vedligeholdelse . . . . .	49
6	Garanti . . . . .	50
7	Bortskaffelse . . . . .	51

## 1 Forklaring af symboler



### ADVARSEL!

**Sikkerhedshenvisning:** Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



### FORSIGTIG!

**Sikkerhedshenvisning:** Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.



### VIGTIGT!

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.



### BEMÆRK

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

## 2 Sikkerhedshenvisninger

### 2.1 Grundlæggende sikkerhed



**ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.**

#### **Sundhedsfare**

- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Hold magneter borte fra pacemakere. Hjerterpacemakers funktion påvirkes, hvis der er en magnet i nærheden.

#### **Fare for kvælning**

- Dette apparat indeholder små dele. Hold det væk fra børn.
- Sørg for, at børn under 16 år ikke får lov til at lege med magneter, og børn over 16 år fortælles om de mulige farer ved magneter. Hvis to eller flere små magneter sluges, medfører det livsfare.



**FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.**

#### **Fare for kvæstelser**

- Magneter har en kraftig tiltrækningskraft. Hvis to magneter kommer tæt på hinanden, er der risiko for voldsom kollision. Fingre eller hud komme i klemme.
- Magneter kan gå i stykker, mister stykker eller splintres til skarpe stykker, f.eks. når to magneter kolliderer.
- Apparatet må kun installeres eller repareres af kvalificeret personale med egnet fastgørelsesmateriale.
- **Kun for både og yachter:** Hvis rullegardinet er foran et åbent vindue, skal rullegardinet rulles op, når der sejles mere end 10 knob eller i havtilstand, der er mere end moderat, fordi det kan beskadige rullegardinet. Dele, som løsner sig, kan kvæste personer i nærheden.

**OBS! Fare for beskadigelse**

- Kraftige magnetfelter kan påvirke eller ødelægge datamedier, elektroniske apparater eller mekaniske apparater. Overhold specifikationerne fra producenterne af disse apparater, herunder sikkerhedsafstanden.

### 3 Korrekt brug

Rullegardinet er egnet til:

- Montering ombord på yachter og både
- Montering i campingvogne og autocampere
- Montering i hjem

Rullegardinernes design og størrelse er tilpassede. Rullegardinernes stof skæres til, så det passer til kundens specifikationer.

Rullegardinerne er udelukkende konstrueret til at blive anvendt indendørs, og de bør ikke anvendes i badeværelser, vådrum eller andre steder med høj luftfugtighed.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.



## 4 Betjening



### **FORSIGTIG! Fare for kvæstelser**

Dele, som løsner sig, kan kvæste personer i nærheden.

- Rullegardiner skal rulles op under sejladserne.
- Rullegardiner skal rulles op, før vinduer åbnes i blæsevejre.

Gå frem på følgende måde:

- ▶ Bevæg rullegardinet op eller ned med håndtagene (hvor de er monteret) eller den nederste skinne (fig. **1**, side 3).
- ▶ Fastgør det fuldt udrullede rullegard fast på den nederste holder (fig. **2** A, side 3) eller på den forreste holder (fig. **2** B, side 3).

## 5 Rengøring og vedligeholdelse



### **VIGTIGT! Fare for beskadigelse**

- Smør ikke rullegardinet med fedt, olie eller smøremiddel. Smøremidler beskadiger stoffet.
- Sørg for ikke at krølle stoffet, når der anvendes børstetilbehør på en støvsuger.
- Det kan beskadige stoffer at gnide dem.
- Pleterengøring kan medføre i renere områder end omgivelserne.
- Læg ikke rullegardinerne i blød.
- Hvis rullegardinets stof bliver vådt, skal det tørre, mens rullegardinet er rullet helt ud.
- Producenten anbefaler at teste alle rengøringsmidler på et skjult område på rullegardinet først.



### **BEMÆRK Rengøring udført af professionelt rengøringspersonale**

Producenten kan ikke holdes ansvarlig for ukorrekte rengøringsmetoder eller midler, der anvendes af professionelt rengøringspersonale. I dette tilfælde er det rengøringsfirmaets ansvar.

### **Fjernelse af støv**

- ▶ Støv regelmæssigt rullegardinet af med en støveklud, støvehandske eller en støvsuger med et børstestof. Blæs overskydende støv af dit stof med en dåse med trykluft eller en hårtørrer med en kold indstilling.

- ▶ Rul rullegardinet helt ud, når stoffet rengøres.
- ▶ Rul altid rullegardinet helt op, når der rengøres omkring styrewirerne.
- ▶ Rengør altid vinduet, hvor rullegardinet er monteret, når rullegardinet er rullet op. Det sikrer, at der ikke overføres støv til rullegardinet, når det anvendes næste gang.

### **Pletrengøring**

- ▶ Pletrengør med en blød, hvid klud, der er fugtet med varmt vand, tilsæt et mildt rengøringsmiddel, hvis det er nødvendigt (ikke-slidende og uden tilsætningsstoffer).
- ▶ Dup let for at undgå, at stoffet krøller eller beskadiges. Lad altid rullegardinet være rullet ud, så det tørrer grundigt.

### **Rengøring af vinduer**

- ▶ Sørg altid for, at rullegardinerne er rullet helt ud, før vinduer rengøres. Det forhindrer, at rullegardinets stof ødelægges af stænk eller sprøjt af vand eller rengøringsmiddel.

## **6 Garanti**

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklameringsgrund eller en fejlbeskrivelse.
- Nummeret på produktmærkaten med detaljer om målene og materialespecifikationerne

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

## 7 Bortskaffelse



- ▶ Bortskaf så vidt muligt emballagen i affaldscontainerne til den pågældende type genbrugsaffald.
- ▶ Kontakt en lokal genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om, hvordan du bortskaffer produktet i overensstemmelse med disse gældende forskrifter for bortskaffelse.
- ▶ Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner **MÅSTE** förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Innehållsförteckning

1	Symbolförklaring . . . . .	52
2	Säkerhetsanvisningar . . . . .	53
3	Avsedd användning . . . . .	54
4	Användning . . . . .	55
5	Rengöring och skötsel . . . . .	55
6	Garanti . . . . .	56
7	Bortskaffande . . . . .	57

## 1 Symbolförklaring



### **VARNING!**

**Säkerhetsanvisning:** Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



### **AKTA!**

**Säkerhetsanvisning:** Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder till lindrig eller måttlig personskada.



### **OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.



### **ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

## 2 Säkerhetsanvisningar

### 2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar



**WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarlig personskada.**

#### Hälsorisk

- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Utan uppsikt får barn inte utföra rengörings- eller underhållsarbeten.
- Håll borta magneter från pacemakers. Om det finns magneter i närheten påverkas funktionerna hos pacemakers.

#### Kvävningsrisk

- Den här produkten innehåller smådelar. Håll den utom räckhåll för barn.
- Säkerställ att barn under 16 års ålder inte leker med magneter och att barn över 16 års ålder får information om eventuella faror med magneter. Förtäring av två eller fler magneter är livshotande.



**AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.**

#### Risk för personskada

- Magneter har en mycket stark vidhäftningsförmåga. Om två magneter befinner sig nära varandra kan det uppstå en våldsamt kollision. Fingrar eller hud kan klämmas.
- Det finns risk att magneter går sönder, flisas eller spricker i små delar, t.ex. om två magneter krockar.
- Produkten får endast installeras eller repareras av behörig personal med lämpligt fastsättningsmaterial.
- **Gäller endast för båtar eller segelbåtar:** Om rullgardinen är placerad framför ett öppet fönster ska man rulla upp rullgardinen om man kör snabbare än 10 knop eller om sjöförhållandena är mer än måttligt svåra, eftersom rullgardinen annars kan skadas. Delar som lossnar riskerar att skada personer i omgivningen.

**OBSERVERA! Risk för skador**

- Starka magnetiska fält kan påverka eller förstöra datamedier, elutrustningar eller mekaniska anordningar. Observera tillverkarens specifikationer för de här utrustningar, inklusive säkerhetsavståndet.

### 3 Avsedd användning

Rullgardinen är avsedd för:

- Installation i stora och små fritidsbåtar
- Installation i husvagnar och husbilar
- Installation i hem

Rullgardinernas storlek och utförande skräddarsys. Rullgardinstyget skärs till enligt kundens önskemål.

Rullgardinerna är endast utformade för inomhusbruk och får inte installeras i badrum, våtrum eller i något annat utrymme med höga luftfuktighetsnivåer.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

## 4 Användning



### **AKTA! Risk för personskada**

Delar som lossnar riskerar att skada personer i omgivningen.

- Rullgardiner måste vara upprullade under färd.
- Rullgardiner ska vara upprullade innan man öppnar fönster vid blåst.

Gå tillväga på följande sätt:

- ▶ Rulla upp eller ned rullgardinen med hjälp av handtagen (där de är monterade) eller bottenskenan (bild **1**, sida 3).
- ▶ Fäst den fullständigt utvecklade rullgardinen i den nedre hållaren (bild **2** A, sida 3) eller den främre hållaren (bild **2** B, sida 3).

## 5 Rengöring och skötsel



### **OBSERVERA! Risk för skador**

- Smörj, olja eller fetta inte in rullgardinen. Smörjmedel skadar tyget.
- Var försiktig så att du inte veckar tyget om du använder borstillbehöret från en dammsugare.
- Om du gnuggar kan tyget skadas.
- Om man rengör på en viss plats kan platsen bli renare än omgivningen.
- Blötlägg inte rullgardinerna.
- Om rullgardinstyget skulle bli vått ska man låta det torka när rullgardinen är fullständigt utvecklad.
- Tillverkaren rekommenderar att man först provar alla rengöringsmedel på ett ställe som inte syns.



### **ANVISNING Rengöring med hjälp av professionella städare**

Tillverkaren ansvarar inte för om professionella städare tillämpar olämpliga rengöringsmetoder eller använder olämpliga rengöringsmedel. I det här fallet vilar ansvaret på rengöringsföretaget

### **Ta bort damm**

- ▶ Damma regelbundet av rullgardinen med en dammtrasa, rengöringshandske eller en dammsugare med borstillbehör. Blås bort kvarvarande damm från tyget med hjälp av en burk med tryckluft eller en hårtork som är inställd på sval temperatur.

- Veckla ut hela rullgardinen vid rengöring.
- Rulla fullständigt upp rullgardinen för att rengöra kring styrtrådarna.
- Rullgardinen ska alltid vara upprullad när du rengör det fönster där rullgardinen är monterad. På detta sätt säkerställer man att det inte fastnar något damm på rullgardinen när den dras ned nästa gång.

### **Rengöra på en viss plats**

- Rengör på en viss plats med en mjuk vit trasa, fukta den med varmt vatten, tillsatt vid behov ett skonsamt rengöringsmedel (icke frätande och utan några tillsatser).
- Fukta varsamt för att förhindra att tyget veckas eller skadas. Låt alltid rullgardinen vara utvecklad för grundlig torkning.

### **Rengöra fönster**

- Kontrollera alltid att rullgardinerna är fullständigt upprullade innan du rengör fönstren. På sätt förhindrar man att tyget förstörs av vattenstänk, sprutande vatten eller tvättmedel.

## **6 Garanti**

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklambeskrivning eller felbeskrivning
- Numret på produktetiketten med uppgifter om mått och materialspecifikationer

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.



## 7 Bortskaffande



- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.
- Konsultera ett lokalt återvinningscenter eller en specialiserad återförsäljare för information om hur man bortkaffar produkten i enlighet med tillämpliga bortskaffningsförfordningar.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Innhold

1	Symbolforklaring	58
2	Sikkerhetsregler	59
3	Forskriftsmessig bruk	60
4	Betjening	61
5	Rengjøring og vedlikehold	61
6	Garanti	62
7	Avfallshåndtering	62

## 1 Symbolforklaring



### ADVARSEL!

**Sikkerhetsregel:** Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



### FORSIKTIG!

**Sikkerhetsregel:** Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.



### PASS PÅ!

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.



### MERK

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

## 2 Sikkerhetsregler

### 2.1 Grunnleggende sikkerhet



**ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.**

#### Helsefare

- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring og vedlikehold skal ikke utføres av barn uten at de er under oppsyn.
- Hold magneter på avstand fra pacemakere. Driften av pacemakere kan påvirkes av magneter i umiddelbar nærhet.

#### Kvelningsfare

- Dette produktet inneholder små deler. Hold det unna barn.
- Sikre at barn under 16 år ikke kan leke med magnetene, og at barn over 16 informeres om potensielle farer ved magneter. Hvis to eller flere små magneter svelges, vil det føre til livstruende skader.



**FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.**

#### Fare for personskader

- Magneter har sterk festekraft. Hvis to magneter kommer nær hverandre, er det fare for voldsomme sammenstøt. Fingre eller hud kan komme i klem.
- Magneter kan brette, flises opp eller få skarpe kanter, f.eks. hvis to magneter støter sammen.
- Apparatet må bare installeres eller repareres av kvalifiserte fagfolk ved hjelp av egnet festemateriale.
- **For bruk i båter:** Hvis plissegardinen befinner seg foran et åpent vindu, bør den trekkes opp når man kjører raskere enn 10 knop eller i ved røff sjø, ettersom det da kan oppstå skader på gardinen. Deler som løsner, kan komme til å skade personer i omgivelsene.

**MERKNAD! Fare for skader**

- Sterke magnetfelter kan påvirke eller ødelegge datalagringsenheter samt elektroniske og mekaniske apparater. Følg anvisningene fra produsentene av slike enheter, og overhold påkrevde sikkerhetsavstander.

### 3 Forskriftsmessig bruk

Persiennen er egnet for:

- Montering i fritidsbåter
- Montering i campingbiler og bobiler
- Montering i hjemmet

Persiennene har spesialtilpasset utforming og størrelse. Stoffet i persiennene skjæres til etter kundens spesifikasjoner.

Gardinene er kun ment for innendørs bruk, og skal ikke monteres i bad, våtrom eller andre steder med høy luftfuktighet.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

## 4 Betjening



### **FORSIKTIG! Fare for personskader**

Deler som løsner, kan komme til å skade personer i omgivelsene.

- Plissegardinene må trekkes opp under kjøring.
- Ved vind skal plissegardinene trekkes opp før vinduene åpnes.

Gå frem på følgende måte:

- ▶ Beveg plissegardinen oppover med håndtak (hvis slike foreligger) eller bunnskinne (fig. **1**, side 3).
- ▶ Fest den nedtrykkede plissegardinen til bunnholderen (fig. **2** A, side 3) eller frontholderen (fig. **2** B, side 3).

## 5 Rengjøring og vedlikehold



### **PASS PÅ! Fare for skader**

- Ikke smør inn gardinen med olje, fett eller andre smøremidler. Smøremidler skader stoffet.
- Pass på at ikke stoffet krølles ved bruk av børstepåsatsen på støvsugeren.
- Skrubbing kan skade stoffet.
- Flekkrensing av kan føre til at noen steder blir renere enn resten.
- Ikke bløtlegg gardinen.
- Hvis stoffet i plissegardinen blir vått, la det tørke med gardinen trukket helt ned.
- Produsenten anbefaler å teste rensedmidler på et skjult område på gardinen først.



### **MERK Rengjøring ved profesjonelt rengjøringspersonale**

Produsenten kan ikke holdes ansvarlig for feilaktige rengjøringsmetoder eller -midler benyttet av profesjonelt rengjøringspersonale. Ansvaret hviler i dette tilfellet på rengjøringsfirmaet.

### **Støvfjerning**

- ▶ Tørk regelmessig støv av gardinen med en støvklut, en støvhanske eller en støvsuger med børstepåsats. Blås av støv fra støvet ved hjelp av en trykkluftspray eller en hårtørrer med kaldluft-innstilling.
- ▶ Trekk gardinen helt ned for å rengjøre stoffet.

- Trekk plissegardinen helt opp for å rengjøre rundt føringstrådene.
- Rengjøring av vinduet der plissegardinen er festet må alltid utføres med plissegardinen trukket helt opp. Slik sikres det at ikke støv overføres til plissegardinen ved neste bruk.

### **Flekkrensing**

- Flekker kan rengjøres med en hvit, myk klut fuktet med varmt vann, ved behov tilsett et mildt rengjøringsmiddel (ikke-slipende og uten tilsetningsstoffer).
- Tørk forsiktig av for å unngå at stoffet blir krøllele eller kommer til skade. La alltid gardinen være trukket helt ned for å tørke fullstendig.

### **Vindusvask**

- Pass på at gardinen er trukket helt opp før rengjøring av vinduet. Dermed unngår man å søle vann eller vaskemidler på gardinstoffet.

## **6 Garanti**

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen
- Tallet på produktetiketten med informasjon om mål og materialspesifikasjoner

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

## **7 Avfallshåndtering**



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.
- For å kaste produktet endelig ta kontakt med det lokale resirkulerings-senteret eller faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende avfallshåndteringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

## Sisältö

1	Symbolien selitykset . . . . .	63
2	Turvallisuusohjeet . . . . .	64
3	Käyttötarkoitus. . . . .	65
4	Käyttö. . . . .	66
5	Puhdistus ja hoito . . . . .	66
6	Takuu . . . . .	67
7	Hävittäminen . . . . .	68

## 1 Symbolien selitykset



### **VAROITUS!**

**Turvallisuusohjeet:** viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



### **HUOMIO!**

**Turvallisuusohjeet:** viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



### **HUOMAUTUS!**

viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.



### **OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

## 2 Turvallisuusohjeet

### 2.1 Perusturvallisuus



**VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.**

#### Terveysvaara

- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapset eivät saa ilman valvontaa puhdistaa laitetta eivätkä ryhtyä käyttäjälle sallittuihin kunnossapitotöihin.
- Pidä magneetit etäällä sydämentahdistimista. Lähellä oleva magneetti vaikuttaa sydämentahdistimien toimintaan.

#### Tukehtumisvaara

- Tämä laite sisältää pieniä osia. Pidä se lasten ulottumattomissa.
- Varmista, että alle 16 vuotiaat lapset eivät pääse leikkimään magneeteilla ja että yli 16 vuotiaille lapsille on kerrottu magneettien mahdollisista vaaroista. Jos kaksi tai useampi pieni magneetti niellään, aiheutuu hengenvaarallisia vammoja.



**HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.**

#### Loukkaantumiswaara

- Magneeteilla on voimakas adheesiovoima. Kahden magneetin jouutuessa lähelle toisiaan on rajun yhteentörmäyksen vaara. Sormet tai iho voivat jäädä puristuksiin.
- Magneetit voivat murtua tai hajota teräväksi palasiksi esimerkiksi kahden magneetin törmätessä toisiinsa.
- Laitteen saa asentaa tai korjata ainoastaan pätevä henkilöstö tarkoitukseen sopivaa kiinnitysmateriaalia käyttäen.



- **Vain veneet ja jahdit:** Jos kaihdin on avoimen ikkunan edessä, kaihdin pitäisi kiinnittää ajettaessa yli 10 solmun nopeudella tai merenkäynnin ollessa kohtalaista voimakkaampaa, koska se voi muutoin rikkoutua. Irtoavat osat voivat johtaa ympäristössä oleskelevien henkilöiden loukkaantumiseen.



#### **HUOMAUTUS! Vaurioitusvaara**

- Voimakkaat magneettikentät voivat vaikuttaa tietovälineisiin ja elektronisiin ja mekaanisiin laitteisiin tai tuhota niitä. Noudata laitteiden valmistajien ohjeita, varoetäisyys mukaan lukien.

## **3 Käyttötarkoitus**

Kaihdin sopii:

- Asennettavaksi jahteihin ja veneisiin
- Asennettavaksi asuntovaunuihin ja matkailuautoihin
- Asennettavaksi asuntoihin

Kaihtimien suunnittelu ja koko on asiakaskohtaista. Kaihtimien kangas leikataan asiakkaan vaatimusten mukaisesti.

Kaihtimet on suunniteltu käytettäväksi ainoastaan sisätiloissa, eikä niitä saa asentaa kylpyhuoneisiin, märkätiloihin eikä muihinkaan paikkoihin, joissa ilmankosteus on suuri.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitântä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

## 4 Käyttö



### HUOMIO! Loukkaantumisvaara

Irtoavat osat voivat johtaa ympäristössä oleskelevien henkilöiden loukkaantumiseen.

- Kaihtimet täytyy kiinnittää matkan ajaksi.
- Kaihtimet pitäisi kiinnittää ennen ikkunoiden avaamista tuulisissa olosuhteissa.

Menettele seuraavasti:

- ▶ Vedä kaihdin kahvojen (jos asennettuna) tai alakiskon avulla ylös tai alas (kuva **1**, sivulla 3).
- ▶ Kiinnitä loppuasentoon vedetty kaihdin alakiinnikkeeseen (kuva **2** A, sivulla 3) tai etukiinnikkeeseen (kuva **2** B, sivulla 3).

## 5 Puhdistus ja hoito



### HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara

- Älä rasvaa, öljyä tai voitele kaihdinta. Voiteluaineet vaurioittavat kangasta.
- Varo, ettei kangas rypisty, kun käytät imurin harjasuutinta.
- Hankaaminen voi vaurioittaa kudosta.
- Yksittäisten tahrojen puhdistaminen voi johtaa siihen, että ne ovat ympäristöään puhtaampia.
- Älä kastele kaihtimia läpimäräksi.
- Jos kaihtimen kangas kastuu, kaihtimen pitäisi antaa kuivua täysin alas vedettynä.
- Valmistaja suosittelee kaikkien puhdistusaineiden kokeilemista ensin kaihtimen huomaamattomaan kohtaan.



### OHJE Ammattilaisen suorittama puhdistus

Valmistajaa ei voida asettaa vastuuseen, jos ammattisiivoajat käyttävät tarkoitukseen soveltumattomia menetelmiä tai puhdistusaineita. Siinä tapauksessa vastuu on puhdistusyriyksellä.

### Pölystä puhdistaminen

- ▶ Puhdista kaihdin säännöllisesti pölyrätillä, pölykintaalla tai imurilla, jossa on harjaosa. Poista suuret pölymäärät kankaasta paineilmalla tai kylmälle puhallukselle asetetulla hiustenkuivaajalla.

- ▶ Vedä kaihdin täysin alas kankaan puhdistusta varten.
- ▶ Vedä kaihdin täysin ylös ohjausvajereiden alueen puhdistamista varten.
- ▶ Puhdista aina ikkuna, johon kaihdin on asennettu, kaihdin ylös vedettynä. Näin varmistetaan, että pölyä ei kulkeudu takaisin kaihtimeen, kun se vedetään alas seuraavan kerran.

### **Tahrojen puhdistus**

- ▶ Tahrat puhdistetaan tarvittaessa pehmeällä, valkealla liinalla, joka on kostutettu vedellä, johon on lisätty mietoa puhdistusainetta (ilman hankaavia ainesosia ja lisäaineita).
- ▶ Pyyhi varovasti, jotta kangas ei rypisty tai vaurioidu. Jätä kaihdin aina alas, jotta se kuivuu täydellisesti.

### **Ikkunoiden puhdistus**

- ▶ Varmista aina ennen ikkunoiden puhdistamista, että kaihtimet on vedetty täysin ylös. Silloin veden tai puhdistusaineen roiskeet tai pisarat eivät tarvele kaihtimen kangasta.

## **6 Takuu**

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus
- Mitta- ja materiaalitiedot sisältävän tuote-etiketin numero

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

## 7 Hävittäminen



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.
- Tiedustele lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä tuotetta koskevia yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita.
- Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Содержание

1	Пояснение к символам . . . . .	69
2	Указания по технике безопасности . . . . .	70
3	Использование по назначению . . . . .	71
4	Управление. . . . .	72
5	Очистка и уход . . . . .	72
6	Гарантия . . . . .	73
7	Утилизация . . . . .	74

## 1 Пояснение к символам



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

**Указание по технике безопасности:** Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.



### ОСТОРОЖНО!

**Указание по технике безопасности:** Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.



### ВНИМАНИЕ!

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.



### УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация о работе с устройством.

## 2 Указания по технике безопасности

### 2.1 Основные указания по технике безопасности



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.**

#### **Опасность для здоровья**

- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Детям запрещается играть с устройством.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Держите магниты как можно дальше от кардиостимуляторов. Близость магнита влияет на работу кардиостимуляторов.

#### **Опасность удушья**

- Это устройство содержит мелкие детали. Храните его в недоступном для детей месте.
- Детям до 16 лет не разрешается играть с магнитами, а детям старше 16 лет следует рассказать о потенциальной опасности магнитов. Проглатывание двух или более маленьких магнитов может привести к опасности для жизни.



**ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.**

#### **Опасность получения травм**

- Магниты обладают сильной силой сцепления. Если два магнита сблизятся, существует риск сильного столкновения. Могут быть зажаты пальцы или кожа.
- Магниты могут разломаться или разбиться на острые кусочки, например, при столкновении двух магнитов.
- Устройство должно устанавливаться или ремонтироваться только квалифицированным персоналом с использованием подходящего крепежного материала.

- **Касается только катеров и яхт:** Если ролета находится перед открытым иллюминатором, то ее следует складывать при движении со скоростью более 10 узлов или волнении моря более умеренного, поскольку это может привести к повреждениям ролеты. Незакрепленные детали могут травмировать людей, находящихся поблизости.



#### **ЗАМЕЧАНИЕ! Опасность повреждения**

- Сильные магнитные поля могут повлиять на работу или разрушить носители информации, электронные или механические устройства. Соблюдайте технические характеристики, указанные производителями этих устройств, включая безопасное расстояние.

## **3 Использование по назначению**

Ролеты предназначены для:

- Установки на катерах и яхтах
- Установки в автофургонах и жилых транспортных средствах
- Установки в домах

Конструкция и размер ролет соответствуют специальным требованиям заказчика. Ткань ролеты выбирается по спецификации заказчика.

Ролеты предназначены только для использования во внутренних помещениях и не должны устанавливаться в ванных комнатах, влажных помещениях или других местах, в которых имеется высокий уровень влажности.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем

- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

## 4 Управление



### **ОСТОРОЖНО! Опасность получения травм**

Незакрепленные детали могут травмировать людей, находящихся поблизости.

- Ролеты должны быть убраны во время хода судна.
- Ролеты следует убирать перед открытием иллюминаторов в ветреную погоду.

Соблюдайте следующий порядок действий:

- ▶ Переместите ролету вверх или вниз, используя ручки (если установлены) или нижнюю направляющую (рис. **1**, стр. 3).
- ▶ Прикрепите полностью развернутую ролету к нижнему фиксатору (рис. **2** А, стр. 3) или к переднему фиксатору (рис. **2** В, стр. 3).

## 5 Очистка и уход



### **ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения**

- Не смазывайте ролету какими-либо смазочными средствами. Смазочные материалы ведут к повреждению ткани.
- Будьте осторожны, чтобы не помять ткань при использовании щетки пылесоса.
- Протирка может повредить ткань.
- Чистка пятен может привести к образованию более светлых областей, чем окружающие.
- Не погружайте ролеты в жидкость.
- В случае, если ткань ролеты намокнет, ей следует дать высохнуть, полностью раскрыв ролету.
- Производитель рекомендует сначала проверить любые чистящие средства на скрытой части ролеты.





### **УКАЗАНИЕ Очистка профессиональным клининговым персоналом**

Производитель не может нести ответственность за неправильные методы очистки или средства, используемые профессиональным клининговым персоналом. В этом случае ответственность лежит на клининговой компании.

### **Удаление пыли**

- ▶ Регулярно протирайте ролету с помощью тряпки для пыли, специальных перчаток или пылесоса с насадкой-щеткой. Удалите оставшуюся пыль с ткани, используя баллончик со сжатым воздухом или фен для волос, настроив на нем низкую температуру воздуха.
- ▶ Полностью разверните ролету, чтобы очистить ткань.
- ▶ Полностью уберите ролету во время очистки зоны вокруг направляющих проводов.
- ▶ Всегда чистите окно, на котором установлена ролета, с убранный ролетой. Это исключает перенос пыли обратно на ролету при последующем разворачивании.

### **Чистка пятен**

- ▶ Чистка пятен выполняется мягкой белой тканью, смоченной теплой водой, при необходимости, с добавлением мягкого моющего средства (не абразивного и без добавок).
- ▶ Аккуратно промокните, чтобы избежать сминания или повреждения ткани. Всегда оставляйте ролету развернутой, чтобы дать ей полностью высохнуть.

### **Чистка окон**

- ▶ Всегда убирайте ролету перед тем, как начать мыть окна. Это предотвратит порчу ткани ролеты брызгами воды или моющего средства.

## **6 Гарантия**

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или представительство изготовителя в вашей стране (см. [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- Копию счета с датой покупки
- Причину претензии или описание неисправности
- Номер на этикетке изделия с подробной информацией о размерах и технических характеристиках материала

Учтите, что самостоятельно выполненный или непрофессиональный ремонт могут иметь последствия для безопасности и привести к аннулированию гарантии.

## 7 Утилизация



- ▶ По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.
- ▶ Выясните в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации изделия.
- ▶ Изделие может быть утилизировано бесплатно.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Spis treści

1	Objaśnienie symboli . . . . .	75
2	Wskazówki bezpieczeństwa . . . . .	76
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem . . . . .	77
4	Eksploatacja . . . . .	78
5	Czyszczenie i konserwacja . . . . .	78
6	Gwarancja . . . . .	79
7	Utylizacja . . . . .	80

## 1 Objąśnienie symboli



### **OSTRZEŻENIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa:** Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



### **OSTROŻNIE!**

**Wskazówka bezpieczeństwa:** Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.



### **UWAGA!**

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.



### **WSKAZÓWKA**

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

## 2 Wskazówki bezpieczeństwa

### 2.1 Podstawowe zasady bezpieczeństwa



**OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.**

#### Zagrożenie zdrowia

- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Dzieci nie mogą czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Magnesy należy trzymać z dala od rozruszników serca. Magnesy w bliskim otoczeniu rozruszników serca zakłócają ich działanie.

#### Ryzyko zadławienia i uduszenia

- To urządzenie zawiera małe części. Należy je przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie dopuszczać, aby dzieci poniżej 16 lat bawiły się magnesami oraz poinformować dzieci powyżej 16 lat o potencjalnych zagrożeniach związanych z magnesami. Połknięcie dwóch lub większej liczby małych magnesów może powodować zagrażające życiu obrażenia.



**OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.**

#### Ryzyko obrażeń

- Magnesy przyciągają się z dużą siłą. Zbliżenie do siebie dwóch magnesów stwarza ryzyko silnego zderzenia. Może wówczas dojść do ściśnięcia palców lub skóry.
- Magnesy mogą pęknąć, obić się lub rozpaść się na ostre kawałki, np. w przypadku zderzenia dwóch magnesów.
- Urządzenie może być montowane lub naprawiane wyłącznie przez wykwalifikowany personel przy użyciu odpowiednich elementów mocujących.

- **Tylko dla łodzi i jachtów:** Jeżeli roleta znajduje się przed otwartym oknem, aby zapobiec jej uszkodzeniu, należy ją składać przy prędkościach ponad 10 węzłów lub przy stanie morza przekraczającym poziom umiarkowany. Odłączające się od produktu części mogą zranić znajdujące się w pobliżu osoby.



### **WAŻNE! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

- Silne pola magnetyczne mogą zakłócać działanie nośników danych oraz urządzeń elektronicznych i mechanicznych, a nawet doprowadzić do ich zniszczenia. Przestrzegać zaleceń producentów tych urządzeń, w tym konieczności zachowania bezpiecznej odległości.

## **3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

Roleta nadaje się do:

- Montażu na jachtach i łodziach
- Montażu w przyczepach kempingowych i pojazdach kempingowych
- Montażu w domach mieszkalnych

Konstrukcja i rozmiar rolety są zgodne z zamówieniem. Tkanina rolety jest przycięta według życzenia klienta.

Rolety są przeznaczone wyłącznie do użytku wewnętrznego i nie wolno ich montować w łazienkach, pomieszczeniach wilgotnych lub innych miejscach o dużej wilgotności.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadawalające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

## 4 Eksploatacja



### **OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń**

Odłączające się od produktu części mogą zranić znajdujące się w pobliżu osoby.

- Rolety należy składać na czas podróży.
- Rolety należy składać przed otwarciem okien przy silnym wietrze.

Postępować następująco:

- ▶ Przesunąć roletę w górę lub w dół za pomocą uchwytów (jeżeli są zamontowane) lub dolnej szyny (rys. **1**, strona 3).
- ▶ Zamocować całkowicie rozłożoną roletę do dolnego zaczepu (rys. **2** A, strona 3) lub przedniego zaczepu (rys. **2** B, strona 3).

## 5 Czyszczenie i konserwacja



### **UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia**

- Nie smarować ani nie oliwić rolety. Smary powodują uszkodzenia tkaniny.
- Należy uważać, aby nie powodować zagnieceń tkaniny podczas używania ssawki szczotkowej od odkurzacza.
- Pocieranie może uszkodzić tkaninę.
- Czyszczenie punktowe może doprowadzić do powstania obszarów czystszych od ich otoczenia.
- Nie zanurzać rolet w cieczach.
- W przypadku, gdy tkanina rolety ulegnie zamoczeniu, należy ją całkowicie rozłożyć i pozostawić do wyschnięcia.
- Producent zaleca, aby wszystkie środki czyszczące najpierw testować na niewidocznym obszarze rolety.



### **WSKAZÓWKA Czyszczenie przez profesjonalny personel sprzątający**

Producent nie ponosi odpowiedzialności za niewłaściwe metody czyszczenia lub środki stosowane przez profesjonalny personel sprzątający. W tym przypadku odpowiedzialność spoczywa na firmie sprzątającej.

## Usuwanie kurzu

- ▶ Rolety należy regularnie odkurzać szmatką do kurzu, rękawicą do kurzu lub odkurzaczem ze ssawką szczotkową. Nadmiar kurzu należy zdmuchiwać z tkaniny za pomocą puszki ze sprężonym powietrzem lub suszarki do włosów ustawionej na zimne powietrze.
- ▶ W celu wyczyszczenia tkaniny należy całkowicie rozwinąć roletę.
- ▶ W celu wyczyszczenia okolicy linek prowadzących należy całkowicie złożyć roletę.
- ▶ Okno, na którym zamocowana jest roleta, należy zawsze czyścić przy złożonej roletce. Pozwoli to zapobiec zakurzeniu rolety w momencie jej kolejnego rozłożenia.

## Czyszczenie punktowe

- ▶ Czyścić punktowo miękką białą ściereczką, zwilżoną ciepłą wodą. W razie potrzeby zastosować łagodny detergent (nieścierający i bez dodatków).
- ▶ Delikatnie osuszyć, aby uniknąć zagnieień i uszkodzenia materiału. Zawsze pozostawiać roletę rozwiniętą do całkowitego wyschnięcia.

## Czyszczenie okien

- ▶ Przed czyszczeniem okien należy zawsze upewniać się, że rolety są całkowicie zwinięte. Pozwoli to zapobiec zaplamieniu tkaniny rolety rozpryskami lub rozpylaną mgłą wody albo detergentu.

# 6 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady
- Numeru znajdującego się na etykiecie produktu wraz ze szczegółowymi wymiarami i specyfikacjami materiału

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może mieć poważne skutki i prowadzić do utraty gwarancji.

## 7 Utylizacja



- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.
- ▶ Szczegółowe informacje na temat utylizacji produktu zgodnie z obowiązującymi przepisami można uzyskać w lokalnym zakładzie recyklingu lub u specjalistycznego dystrybutora.
- ▶ Produkt można zutylizować nieodpłatnie.



Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod **MUSÍ** zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese [documents.domestic.com](http://documents.domestic.com).

## Obsah

1	Vysvetlenie symbolov . . . . .	81
2	Bezpečnostné pokyny . . . . .	82
3	Používanie v súlade s určením . . . . .	83
4	Obsluha . . . . .	84
5	Čistenie a údržba . . . . .	84
6	Záruka . . . . .	85
7	Likvidácia . . . . .	86

## 1 Vysvetlenie symbolov



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostný pokyn:** Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



### UPOZORNENIE!

**Bezpečnostný pokyn:** Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.



### POZOR!

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.



### POZNÁMKA

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

## 2 Bezpečnostné pokyny

### 2.1 Základy bezpečnosti



**VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.**

#### Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia

- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Deti sa nesmú hrať so zariadením.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Magnety uschovajte mimo dosahu kardiostimulátorov. V blízkosti magnetu môže dôjsť k narušeniu funkcie kardiostimulátora.

#### Nebezpečenstvo udusenía

- Toto zariadenie obsahuje malé časti. Uchovávajúte ho mimo dosahu detí.
- Postarajte sa, aby sa deti mladšie ako 16 rokov nehrali s magnetmi a deti staršie ako 16 rokov boli poučené a potenciálnych nebezpečenstvá magnetov. Pri prehltnutí dvoch alebo viacerých malých magnetov môže dôjsť k život ohrozujúcim poraneniám.



**UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok ľahké alebo stredne ťažké zranenie.**

#### Nebezpečenstvo poranenia

- Magnety majú veľkú adhéziu silu. Ak sa dva magnety dostanú blízko k sebe, hrozí medzi nimi silný náraz. Môže dôjsť k priškripaniu prstov alebo pokožky.
- Magnety sa môžu zlomiť, odštípiť alebo rozsypať na ostré úlomky, napr. ak sa zrazia dva magnety.
- Zariadenie musí montovať alebo opravovať len kvalifikovaný personál s použitím vhodného upevňovacieho materiálu.
- **Iba pre lode a jachty:** Ak roleta je pred otvoreným oknom, roleta by sa pri plavbe s rýchlosťou viac ako 10 uzlov alebo pri rozbúrenejšej morskej hladine mala zložiť, pretože inak môže dôjsť k jej poškodeniu. Uvoľnené diely môžu zraniť osoby v blízkom okolí.

**UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poškodenia**

- Silné magnetické polia môžu poškodiť alebo zničiť dátové nosiče, elektronické zariadenia alebo mechanické zariadenia. Riadte sa technickými údajmi výrobcov týchto zariadení vrátane dodržania bezpečnej vzdialenosti.

### 3 Používanie v súlade s určením

Tienidlo je vhodné pre:

- Montáž na jachty a lode
- Montáž do karavanov a obytných vozov
- Montáž v domácnostiach

Konštrukcia a rozmery tienidiel sú prispôsobené podľa zákazníka. Látka tienidiel je skrátená podľa špecifikácií zákazníka.

Tienidlá sú určené len na použitie v interiéri a nesmú sa montovať do kúpeľní, vlhkých priestorov alebo iných priestorov, kde je prítomná vysoká vlhkosť.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- Nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- Nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

## 4 Obsluha



### UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia

Uvoľnené diely môžu zraniť osoby v blízkom okolí.

- Pri jazde alebo plavbe musia byť rolety zložené.
- Rolety je potrebné zložiť pred otvorením okien za veterných podmienok.

Postupujte nasledovne:

- ▶ Vytiahnite alebo spustíte roletu s pomocou rúk (ak sú súčasťou) alebo spodnej koľajnice (obr. **1**, strane 3).
- ▶ Úplne rozvinutú roletu pripevnite k spodnému úchytu (obr. **2** A, strane 3) alebo k čelnému úchytu (obr. **2** B, strane 3).

## 5 Čistenie a údržba



### POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Tienidlo nemažte tukom, neolejujte alebo nemasťte. Mazivá poškodia látku.
- Pri použití kefovej hubice vysávača dávajte pozor, aby ste nepokrčili látku.
- Trenie môže poškodiť látku.
- Bodové čistenie môže spôsobiť, že niektoré časti budú čistejšie ako ostatné.
- Tienidlá nenamáčajte.
- V prípade, že látka rolety zvlhne, nechajte ju vyschnúť pri úplne rozťahnutej rolete.
- Výrobca odporúča, aby ste akékoľvek čistiace prostriedky najprv vyskúšali na nenápadnom mieste tienidla.



### POZNÁMKA Čistenie profesionálnou čistiacou firmou

Výrobca nepreberá žiadne ručenie za nesprávne spôsoby a metódy čistenia alebo čistiace prostriedky, ktoré používa profesionálna čistiaca firma. V tomto prípade preberá zodpovednosť firma poskytujúca čistiace služby.

### **Odstraňovanie prachu**

- ▶ Roletu pravidelne čistíte od prachu s prachovkou, prachovou rukavicou alebo vysávačom s nasadenou kefovou hubicou. Ofúknite nadmerný prach z látky s použitím dózy so stlačeným vzduchom alebo fénu s nastavením studeného vzduchu.
- ▶ Pre čistenie látky úplne roziahnite roletu.
- ▶ Pre čistenie okolo vodiacich laniek úplne stiahnite roletu.
- ▶ Vždy umyte okno, na ktorom je roleta namontovaná, so stiahnutou roletou. Týmto sa zaručí, že pri ďalšom roziahnutí sa späť na roletu neprenesie žiadny prach.

### **Bodové čistenie**

- ▶ Vykonať bodové čistenie s mäkkou bielou handričkou, navlhčenou v teplej vode, a podľa potreby pridajte jemný čistiaci prostriedok (neabrazívny a bez aditív).
- ▶ Opatrne trite, aby ste predišli pokrčeniu alebo poškodeniu látky. Vždy nechajte roletu roziahnutú, aby dôkladne vyschla.

### **Umývanie okien**

- ▶ Pred umývaním okien vždy zabezpečte, aby rolety boli úplne zložené. Týmto zabránite znečisteniu látky rolety striekancami alebo kropajami vody alebo čistiaceho prostriedku.

## **6 Záruka**

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- Kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby,
- Číslo na štítku výrobku s údajmi o rozmeroch a špecifikáciami materiálu.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

## 7 Likvidácia



- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.
- Informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o likvidácii výrobku v súlade s príslušnými predpismi týkajúcimi sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Obsah

1	Vysvětlení symbolů . . . . .	87
2	Bezpečnostní pokyny . . . . .	88
3	Použití v souladu s účelem . . . . .	89
4	Obsluha . . . . .	90
5	Čištění a péče . . . . .	90
6	Záruka . . . . .	91
7	Likvidace . . . . .	91

## 1 Vysvětlení symbolů



### VÝSTRAHA!

**Bezpečnostní pokyn:** Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



### UPOZORNĚNÍ!

**Bezpečnostní pokyn:** Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.



### POZOR!

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.



### POZNÁMKA

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

## 2 Bezpečnostní pokyny

### 2.1 Základní bezpečnost



**VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování by mohlo mít za následek smrt nebo vážné zranění.**

#### Nebezpečí ohrožení zdraví

- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Děti si s přístrojem nesmí hrát.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Magnety udržujte mimo dosah kardiostimulátorů. Činnost kardiostimulátorů bude ovlivněna blízkostí magnetu.

#### Nebezpečí udušení

- Tento přístroj obsahuje drobné díly. Udržujte jej mimo dosah dětí.
- Děti mladší 16 let si nesmějí hrát s magnety a děti starší 16 let jsou poučeny o potenciálních nebezpečích magnetů. Při spolknutí dvou nebo více malých magnetů by došlo k život ohrožujícím zraněním



**UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění by mohlo mít za následek lehké nebo střední zranění.**

#### Riziko zranění

- Magnety vyvolávají silné přitažlivé síly. Pokud se dva magnety přiblíží k sobě, hrozí riziko prudké kolize. Může dojít k sevření prstů nebo kůže.
- Magnety se mohou zlomit, odštípnout nebo roztržít na ostré kusy např. při kolizi dvou magnetů.
- Tento přístroj musí instalovat nebo opravovat pouze kvalifikovaný personál pomocí vhodného upevňovacího materiálu.
- **Pouze pro čluny a jachty:** Pokud je roleta před otevřeným oknem, měla by při plavbě rychlostí více než 10 uzlů nebo při rozbourěnějším moři být stažena, protože může dojít k jejímu poškození. Díly, které se uvolní, mohou zranit osoby v okolí.



**UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí poškození**

- Silná magnetická pole mohou ovlivnit nebo zničit datové nosiče, elektronické nebo mechanické přístroje. Dodržujte specifikace výrobce těchto přístrojů, včetně bezpečnostní vzdálenosti.

### 3 Použití v souladu s účelem

Roleta se hodí pro:

- Instalaci na jachtách a člunech
- Instalaci v karavanech a obytných vozech
- Instalaci v domech

Provedení a velikost rolet jsou zakázkové. Tkanina rolety se zkrátí podle specifikací zákazníka.

Rolety jsou určeny pouze k použití v interiéru a neměly by se instalovat v koupelnách, mokřích místnostech nebo jiných místech s vysokou úrovní vlhkosti.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

## 4 Obsluha



### UPOZORNĚNÍ! Riziko zranění

Díly, které se uvolní, mohou zranit osoby v okolí.

- Při jízdě musí být rolety staženy.
- Před otevřením oken během silné povětrnosti je třeba rolety stáhnout.

Postupujte takto:

- ▶ Roletu pohybně nahoru nebo dolů pomocí rukojetí (jsou-li instalovány) nebo spodní kolejnice (obr. **1**, strana 3).
- ▶ Zcela roztaženou roletu připevněte k dolnímu držáku (obr. **2** A, strana 3) nebo k čelnímu držáku (obr. **2** B, strana 3).

## 5 Čištění a péče



### POZOR! Nebezpečí poškození

- Roletu nemažte tukem, olejem ani mazivem. Mazivem se tkanina poškodí.
- Dejte pozor při použití kartáčového nástavce vysavače, aby se tkanina nepomačkala.
- Drhnutím se tkanina může poškodit.
- Bodovým čištěním mohou vzniknout čistější plochy oproti okolí.
- Roletu nenamáčejte.
- Pokud se tkanina rolety namočí, měla by se nechat vyschnout zcela roztažená.
- Výrobce doporučuje nejprve otestovat čisticí prostředky na skryté ploše rolety.



### POZNÁMKA Čištění profesionály v oboru

Výrobce nemůže nést odpovědnost za nevhodné metody čištění nebo prostředky použité profesionály v oboru. V tomto případě nese odpovědnost společnost provádějící čištění

### Odstranění prachu

- ▶ Roletu pravidelně oprašte prachovkou, prachovkou v podobě rukavice nebo vysavačem s kartáčovým nástavcem. Přebytečný prach z tkaniny ofoukněte stlačeným vzduchem nebo vysoušečem vlasů s nastavením studeného vzduchu.

- ▶ K očištění tkaniny roletu zcela roztáhněte.
- ▶ K vyčištění okolí vodicích drátů roletu zcela srolujte.
- ▶ Okno, na němž je roleta upevněna, vždy čistěte se srolovanou roletou. Tím se zajistí, že se na roletu po jejím dalším roztažení nepřenesou žádný prach.

### **Bodové čištění**

- ▶ Čistěte bodově měkkou bílou tkaninou, navlhčenou v teplé vodě, podle potřeby přidejte mírný čisticí prostředek (nebrusný a bez přísad).
- ▶ Lehce se dotýkejte, aby se zabránilo mačkání nebo poškození tkaniny. Roletu vždy ponechte roztaženou, aby důkladně vyschla.

### **Čištění oken**

- ▶ Před čištěním oken se vždy ujistěte, že jsou rolety zcela stažené. Tím se zabrání znečištění tkaniny rolety cákanci nebo rozstříky vody nebo čisticího prostředku.

## **6 Záruka**

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popis vady.
- Číslo na štítku výrobku s údaji o rozměrech a specifikacích materiálu

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

## **7 Likvidace**



- ▶ Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.
- ▶ Informace o likvidaci výrobku v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- ▶ Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.dometic.com.

## Tartalom

1	Szimbólumok magyarázata	92
2	Biztonsági útmutatások	93
3	Rendeltetésszerű használat	94
4	Kezelés	95
5	Tisztítás és karbantartás	95
6	Szavatosság	96
7	Ártalmatlanítás	97

## 1 Szimbólumok magyarázata



### FIGYELMEZTETÉS!

**Biztonsági útmutatás:** Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



### VIGYÁZAT!

**Biztonsági útmutatás:** Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.



### FIGYELEM!

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.



### MEGJEGYZÉS

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

## 2 Biztonsági útmutatások

### 2.1 Alapvető biztonság



**FIGYELMEZTETÉS!** Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

#### **Egészségkárosodás veszélye**

- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást felügyelet nélküli gyermekek nem végezhetik.
- A mágneseket tartsa távol pészmekektől. A szívpezmekek működését befolyásolja a mágnes közvetlen közelsége.

#### **Fulladásveszély**

- A készülék apró alkatrészeket tartalmaz. Tartsa távol a gyermekektől ezeket.
- Gondoskodjon róla, hogy 16 évesnél fiatalabb gyermekek ne játszhassanak a mágnessel és a 16 évesnél idősebb gyermekeket tájékoztassa a mágnes veszélyeiről. Kettő vagy több mágnes lenyelése esete életveszélyes sérüléseket okozhat.



**VIGYÁZAT!** Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

#### **Sérülés kockázata**

- A mágnesek erősen vonzzák egymást. Ha két mágnes elég közel kerül egymáshoz akkor hevesen összezapódhatnak. Odacsíphetik a bőrt és az ujjakat.
- A mágnesek törésekor éles szilánkok, vagy forgácsok keletkeznek, pl. két mágnes összezapódásakor.
- A készülék felszerelését vagy javítását csak képzett személy végezheti, megfelelő rögzítőanyag használatával.

- **Csak hajók és jachtok esetén:** A sötétítő nyitott ablak előtt nem használható, amennyiben a haladási sebesség meghaladja a 10 csomót vagy a tenger állapota nem nyugodt, ellenkező esetben károsodhat a sötétítő. A leváló alkatrészek megsebesíthetik a környezetben tartózkodó személyeket.



### ÚTMUTATÁS! Sérülésveszély

- Az erős mágneses mezők károsíthatják, vagy tönkre tehetik az adathordozókat, az elektronikus, vagy mechanikus eszközöket. Vegye figyelembe ezeknek az eszközöknek a gyártói specifikációit, különös tekintettel a biztonsági távolságokra.

## 3 Rendeltetésű használat

A sötétítők a következő célokra alkalmasak:

- Jachtokon és hajókon történő használat
- Lakókocsikba és lakóautókba történő beépítésre
- Házakban történő használat

A sötétítők kialakítása és mérete egyedi. A sötétítők az ügyfelek igényeire szabott anyaggal vannak ellátva.

A sötétítők kizárólag beltéri használatra szolgálnak, és fürdőszobákban, vizes helyiségekben vagy egyéb magas páratartalmú helyeken nem használhatók.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

## 4 Kezelés



### VIGYÁZAT! Sérülés kockázata

A leváló alkatrészek megsebesíthetik a környezetben tartózkodó személyeket.

- Menet közben össze kell csukni a sötétítőt.
- Az ablakok kinyitása előtt össze kell csukni a sötétítőt szeles időjárás esetén.

A következő módon járjon el:

- ▶ Húzza fel vagy le a sötétítőt a fogantyúkat (ha vannak) vagy az alsó sínt használva (1. ábra, 3. oldal).
- ▶ Csatlakoztassa a teljesen kinyitott sötétítőt az alsó tartóhoz (2. ábra A, 3. oldal) vagy a szemközti tartóhoz (2. ábra B, 3. oldal).

## 5 Tisztítás és karbantartás



### FIGYELEM! Sérülésveszély

- Ne kenjen zsírt, olajat vagy más kenőanyagot a sötétítőre. A kenőanyagok károsítják a sötétítő anyagát.
- Ügyeljen arra, hogy ne gyűrje össze a sötétítő anyagát, amikor porszívó kefejét használja.
- A dörzsölés károsíthatja az anyagot.
- Előfordulhat, hogy folteltávolítás után néhány rész tisztább lesz, mint a környező terület.
- Ne áztassa a sötétítőt.
- Amennyiben nedvesség éri a sötétítőt, nyissa ki teljesen, hogy megszáradjon.
- A gyártó azt ajánlja, hogy először próbálja ki a tisztítószert a sötétítő egy kevésbé látható részén.



### MEGJEGYZÉS Tisztítás professzionális tisztítószeméllyel

A gyártó nem tehető felelőssé a szakszerűtlen tisztítási módszerek miatti vagy a professzionális tisztítószemélyzet által alkalmazott szerek miatti károkért. A felelősség ilyen esetben a tisztítócéget terheli.

### **Poreltávolítás**

- ▶ Portörllő kendőt, kesztyűt vagy kefefejrel ellátott porszívót használva rendszeresen távolítsa el a port a sötétítőről. Távolítsa el a nagy mennyiségben összegyűlt port egy sűrített levegős palackkal vagy hideg fokozatra állított hajszárítóval a sötétítő anyagáról.
- ▶ Nyissa ki teljesen a sötétítőt az anyag tisztításához.
- ▶ Csupkja össze teljesen a sötétítőt a vezetősínek tisztításához.
- ▶ Mindig a sötétítő összecukott állapotában tisztítsa azt az ablakot, amelyre a sötétítő rögzítve van. Így nem jut vissza por a sötétítőre, amikor legközelebb kinyitja.

### **Folteltávolítás**

- ▶ Távolítsa el a foltokat meleg vízzel benedvesített, puha, fehér kendővel, szükség szerint enyhe (nem súroló, adalékmentes) tisztítószer hozzáadásával.
- ▶ Óvatosan tapogassa a sötétítőt, hogy az anyag ne gyűrődjön és ne sérüljön. Hagyja teljesen nyitva a sötétítőt, hogy alaposan megszáradjon.

### **Ablaktisztítás**

- ▶ Ablaktisztítás előtt csukja össze teljesen a sötétítőt. Ezzel megakadályozható, hogy a víz vagy a tisztítószer ráfröccsenjen a sötétítő anyagára.

## **6 Szavatosság**

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselőjével (lásd: [dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást
- A szám a termékcímkén a méretek és az anyagspecifikációk adataival

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.



## 7 **Ártalmatlanítás**



- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.
- ▶ A termékre vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban, vagy szakkereskedőjénél.
- ▶ A termék ingyenesen ártalmatlanítható.





Mobile living made easy.

---



**dometic.com**

---

**YOUR LOCAL  
DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

**YOUR LOCAL  
SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:  
**DOMETIC GROUP AB** Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden